

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		003 EN 81-20 Page 1 of 1
Standard: EN 81-20	Edition: 2014	Clause(s): 5.9.2.3.3	Valid from: 23rd Nov 2016
			Date of modification:
Key-word(s): Emergency Electrical Operation			Replacing interpretation No.:
<p>QUESTION</p> <p>EN 81-20:2014 states:</p> <p>5.9.2.3.3</p> <p>If the manual effort to move the car in the upwards direction with its rated load is greater than 400 N, or if no mechanical means defined in 5.9.2.3.1 a) is provided, a means of emergency electrical operation shall be provided in accordance with 5.12.1.6.</p> <p>When emergency electrical operation is provided to 5.9.2.3.3, in our opinion it should comply with the same requirements of the emergency electrical operation (manual effort to move the car with its rated load between 150 and 400 N), in accordance with 5.9.2.2.2.9 b.2) and 5.9.2.3.1 b.1)</p> <p>Does CEN/TC 10 agree?</p>			
<p>INTERPRETATION</p> <p>No</p> <p>At present there is no requirement in EN 81-20 for the emergency electrical operation in accordance with 5.9.2.3.3 to have a secondary power supply. Please see attached diagram showing the requirements for emergency operation in EN81-20.</p> <p>5.12.1.6 clearly states "The machine shall be supplied from the normal main supply <u>or from the standby supply if there is one.</u>"</p> <p>Therefore the provision of a secondary supply for this purpose is not mandated and this has been the case since EN 81-1 was first introduced in 1978.</p> <p>The subject provision of a secondary supply shall be studied further during the next revision of EN 81-20.</p>			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 23rd Nov 2016			

Emergency Rescue Operations to EN 81-20

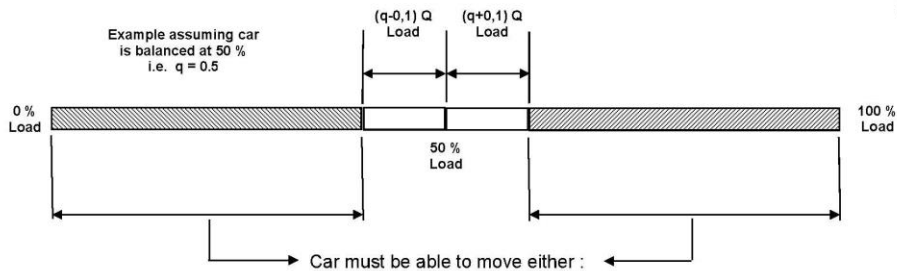
Start at clause 5.9.2.2.9

"With the brake manually released"

5.9.2.2.7

Manual Release of Brake either;
 - manual effort (e.g. brake release lever)
 - electrical (hold to run button with backup supply)

**5.9.2.2.3 a),
 5.9.2.2.3 b),
 5.9.2.2.3 c)**



a) due to gravity

b) by manual means, either:

- 1) mechanical (such as a hand winding wheel)
- 2) electrical (having a secondary supply)

5.9.2.3.1 a)
 Mechanical means
 where effort is less
 than 150 N

5.9.2.3.1 b)
 Electrical Means
 - 1h emergency supply
 - 0,3 m/s maximum speed

If < 150 N

Manual device must be:

- Smooth, spokeless,
- If removable, kept near the machine
- If removable, electrically interlocked

5.9.2.3.3

Manual mechanical means
 where effort to raise a fully
 loaded car is less than 400 N

If < 400 N

No further
 requirements

If > 400 N

5.12.1.6

Emergency Electrical Operation

- Either supplied from main supply or backup supply (if installed)
- 0,3 m/s maximum speed
- Direct observation of the machine, or by display device

Where Emergency electrical
 operation (EEO) is provided and
 there has been no loss of mains
 power then it is preferable to use
 EEO as a means to rescue persons,
 since in this case the door closed and
 locked contacts are monitored.

Notes:

- 1) Providing the lift moves by gravity when the brake is manually released according to the limits given in 5.9.2.2.9 there is no need to provide an additional electrical means in 5.9.2.3.1 b)
- 2) it might be possible to use 5.12.1.6 as a replacement to 5.9.2.3.1 b) providing there is a secondary power supply, but in this case the manufacturer would need to conduct further risk assessment relative to how to move the car if the brake release fails.

CEN	INTERPRETATION CONCERNANT		Erreur ! Source du renvoi introuvable. EN 81-20 Page 1 sur 1
Norme : EN 81-20	Edition : 2014	Article(s): 5.9.2.3.3	Date de validité : Erreur ! Source du renvoi introuvable. 23rd Nov 2016 Date de modification :
Mots-clé : Manœuvre électrique de rappel		Remplace l'interprétation n° :	
<p>QUESTION</p> <p>L'EN 81-20:2014 requière :</p> <p>5.9.2.3.3 Si l'effort manuel nécessaire pour déplacer en montée, la cabine avec sa charge nominale est supérieur à 400 N, ou si aucun dispositif mécanique défini en 5.9.2.3.1 a) n'est prévu, il doit être prévu un dispositif de manœuvre électrique de rappel conforme à 5.12.1.6.</p> <p>Lorsque la manœuvre électrique de rappel est fournie selon 5.9.2.3.3, à notre avis, elle doit être conforme aux mêmes prescriptions que celles pour la manœuvre électrique de rappel (effort manuel pour déplacer la cabine avec sa charge nominale comprise entre 150 N et 400 N), conformément à 5.9.2.2.2.9 b.2) et 5.9.2.3.1 b.1).</p> <p>Le CEN / TC 10 est-il d'accord ?</p>			
<p>INTERPRETATION</p> <p>Non</p> <p>À l'heure actuelle, il n'y a pas de prescription dans l'EN 81-20 pour le fonctionnement de la manœuvre électrique de rappel conformément au 5.9.2.3.3 d'avoir une alimentation électrique secondaire. Veuillez se reporter au diagramme ci-joint montrant les exigences relatives à la manœuvre de secours dans l'EN 81-20.</p> <p>Le 5.12.1.6 stipule clairement «L'alimentation de la machine doit se faire sur le réseau normal d'alimentation force motrice ou éventuellement sur le circuit de secours, s'il en existe un.»</p> <p>Par conséquent, la fourniture d'une alimentation secondaire à cet effet n'est pas requise et cela a été le cas depuis l'EN 81-1 qui a été introduite en 1978.</p> <p>Le sujet de la fourniture d'une alimentation secondaire doit être étudiée plus en détail au cours de la prochaine révision de l'EN 81-20.</p>			

Date d'approbation par les membres du CEN /TC 10 : **Erreur ! Source du renvoi introuvable.** 23rd Nov 2016

Manoeuvre électrique de rappel selon l'EN 81-20

Débuter à l'article 5.9.2.2.9

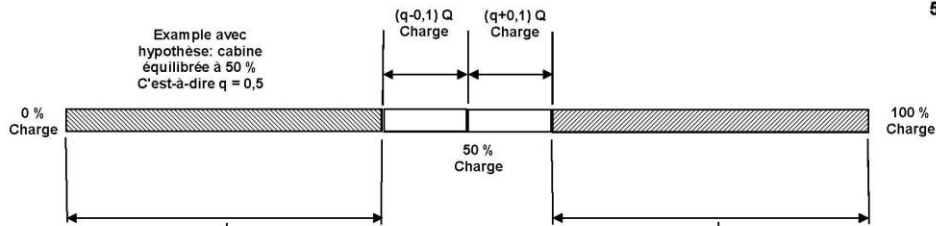
"Avec le frein débloqué manuellement"

5.9.2.2.7

Débloqué manuel du frein :

- manuel (par exemple, levier de déblocage de frein),
- électrique (bouton à pression maintenue avec alimentation de secours)

**5.9.2.2.2.3 a),
5.9.2.2.2.3 b),
5.9.2.2.2.3 c)**



La cabine doit pouvoir bouger :

- a) soit par gravité ;
- b) soit par manœuvre manuelle de moyens :
 - 1) mécaniques (tel qu'une manivelle), ou
 - 2) électriques (alimentés par une source secondaire)

5.9.2.3.1 a) $Si > 150\text{ N}$

Moyens mécaniques nécessitant un effort inférieur à 150 N

$Si < 150\text{ N}$

Le dispositif manuel doit être :

- composé d'un volant lisse sans rayon,
- Si amovible, conservé près de la machine
- Si amovible, interverrouillé électriquement

5.9.2.3.3

Moyens mécaniques manuels si l'effort pour lever la cabine à charge nominale est inférieur à 400 N

$Si < 400\text{ N}$

Aucune autre prescription

$Si > 150\text{ N}$

5.9.2.3.1 b)

Moyens électriques

- 1 h alimentation de secours
- 0,30 m/s vitesse maximum

$Si > 400\text{ N}$

5.12.1.6

Manœuvre électrique de rappel

- Soit alimentée à partir de l'alimentation électrique principale ou celle de secours (lorsqu'elle existe)
- 0,30 m/s de vitesse maximum
- Observation directe de la machine, ou par des dispositifs de surveillance

Si la manœuvre électrique de rappel est fournie et qu'il n'y a pas d'absence du courant principal, il est alors préférable d'utiliser cette manœuvre comme moyen d'intervention de secours aux personnes, puisque dans ce cas, les contacts de porte fermée et verrouillée sont contrôlés.

Notes:

1) A condition que l'ascenseur se déplace par gravité lorsque le frein est débloqué manuellement selon les limites indiquées en 5.9.2.2.9, il n'est pas nécessaire de fournir un moyen électrique supplémentaire au 5.9.2.3.1 b).

2) Il pourrait être possible d'utiliser le 5.12.1.6 en remplacement de 5.9.2.3.1 b) à condition qu'il y ait une alimentation secondaire, mais dans ce cas, le fabricant aurait besoin de procéder à une nouvelle évaluation des risques relative à la façon de déplacer la cabine si le déblocage du frein échoue.

CEN	AUSLEGUNG BEZOGEN AUF		Erreur ! Source du renvoi introuvable. EN 81 -Erreur ! Source du renvoi introuvable. Seite 1 von 1
Norm: EN 81 -Erreur ! Source du renvoi introuvable.	Ausgabe: 2014	Abschnitt(e): 5.9.2.3.3	Gültig ab: Erreur ! Source du renvoi introuvable. 23. November 2016 Datum der Änderung:
Stichwort(e): Elektrische Rückholsteuerung		Ersetzt Auslegung Nr. :	
<p>FRAGE</p> <p>EN 81-20:2014 besagt:</p> <p>5.9.2.3.3</p> <p>Ist die Handkraft zum Aufwärtsbewegen des mit seiner Nennlast beladenen Fahrkorbs größer als 400 N, oder steht keine in 5.9.2.3.1 a) beschriebene mechanische Einrichtung zur Verfügung, muss eine elektrische Rückholsteuerung nach 5.12.1.6 vorhanden sein.</p> <p>Wenn eine elektrische Rückholsteuerung nach 5.9.2.3.3 vorhanden ist, sollte sie nach unserer Meinung den gleichen Anforderungen an die elektrische Rückholsteuerung (manuelle Kraft zum Bewegen des Fahrkorbs mit Nennlast zwischen 150 N und 400 N) nach 5.9.2.2.2.9 b.2) und 5.9.2.3.1 b.1) entsprechen.</p> <p>Stimmt CEN/TC 10 dem zu?</p>			
<p>AUSLEGUNG</p> <p>Nein</p> <p>Derzeit gibt es für die elektrische Rückholsteuerung keine Anforderung in EN 81-20 für eine Ersatzstromversorgung. Siehe dazu beiliegendes Diagramm, das die Anforderungen für den Notbetrieb nach EN 81-20 zeigt.</p> <p>5.12.1.6 besagt klar: ‚Die Speisung des Triebwerks muss durch das normale Netz <u>oder wenn vorhanden durch eine Ersatzstromversorgung erfolgen.</u>‘</p> <p>Deshalb ist die Bereitstellung einer Ersatzstromversorgung für diesen Zweck seit der ersten Einführung der EN 81-1 in 1978 nicht verpflichtend.</p> <p>Die Frage der Verwendung einer Ersatzstromversorgung muss bei der nächsten Überarbeitung der EN 81-20 überprüft werden.</p>			
Datum der Annahme durch CEN Mitglieder: Erreur ! Source du renvoi introuvable. 23. November 2016			

Notbetrieb in EN 81-20

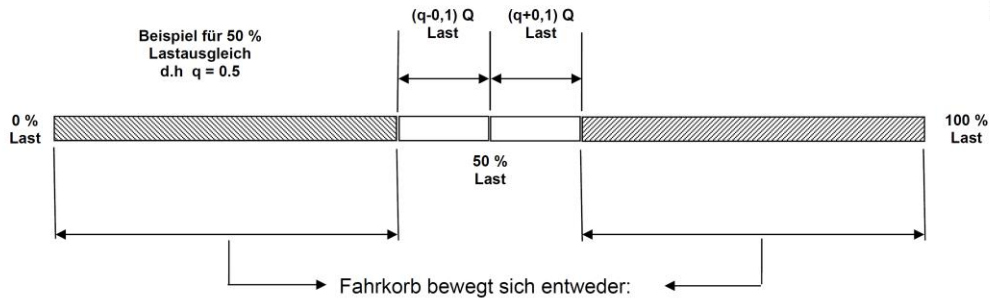
Start in Abschnitt 5.9.2.2.9

"Mit einer von Hand gelüfteten Bremse"

5.9.2.2.7

Lüftung der Bremse von Hand durch;
 - manuelle Kraft (z.B. Bremslüfthebel)
 - elektrisch (Taster mit Ersatzstromversorgung)

5.9.2.2.2.3 a),
 5.9.2.2.2.3 b),
 5.9.2.2.2.3 c)



- Fahrkorb bewegt sich entweder:
- a) durch Schwerkraft oder
 - b) über Handbetätigung, durch:
 - 1) mechanische Hilfsmittel (wie Handrad) oder
 - 2) elektrische Hilfsmittel (mit Ersatzstromversorgung)

5.9.2.3.1 a) Wenn > 150 N
 Mechanische Einrichtung mit Kraft kleiner 150 N

5.9.2.3.1 b)
 Elektrische Einrichtung
 - 1h Ersatzstromversorgung
 - 0,3 m/s maximale Geschwindigkeit

Wenn < 150 N

Mechanische Einrichtung muss sein:

- glatt, nicht durchbrochen,
- wenn abnehmbar, nahe der Maschine aufbewahrt
- wenn abnehmbar, elektrisch überwacht

Wenn eine elektrische Rückholsteuerung vorhanden ist und kein Ausfall der Stromversorgung besteht, kann vorzugsweise die Rückholsteuerung als Mittel zur Befreiung von Personen verwendet werden, da in diesem Fall die Tür- und Riegelkontakte überwacht werden.

5.9.2.3.3

Handbetätigte mechanische Einrichtung mit Kraft zum Heben des voll beladenen Fahrkorbs kleiner 400 N

Wenn < 400 N

Keine weitere Anforderung

Wenn > 400 N

5.12.1.6

Elektrische Rückholsteuerung

- Entweder durch Hauptstromversorgung oder Ersatzstromversorgung (wenn vorhanden)
- 0,3 m/s maximale Geschwindigkeit
- Direkte Beobachtung der Maschine, oder über Anzeige

Hinweise:

- 1) Sofern sich der Aufzug bei von Hand gelüfteter Bremse innerhalb der Bereiche nach 5.9.2.2.9 durch Schwerkraft bewegt, ist eine zusätzliche elektrische Einrichtung nach 5.9.2.3.1 b) nicht erforderlich.
- 2) Es ist möglich 5.12.1.6 als Ersatz von 5.9.2.3.1 b) zu verwenden, wenn eine Ersatzstromversorgung vorhanden ist, aber in diesem Fall muss der Hersteller weitere Risikobewertungen durchführen bezüglich der Bewegung des Fahrkorbs, wenn die Bremslüftung versagt.